

Projekt: „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości” Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym./ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

Koźlice, dnia 30.11.2022 r.

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA OFERT CENOWYCH

na realizację usługi tłumaczenia symultanicznego (polsko-niemieckiego, niemiecko-polskiego) podczas Konferencji fachowej w dniu 8.12.2022 r., w ramach realizacji projektu „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości”. Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym / „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

1. NAZWA I ADRES ZAMAWIAJĄCEGO:

Fundacja Pamięć, Edukacja, Kultura

59-900 Zgorzelec, Koźlice 1

NIP: 6151864552

Numer telefonu: 609 855 792

Adres e-mail: biuro@fpek.pl

2. Opis przedmiotu zamówienia.

Przedmiotem zamówienia jest realizacja usługi tłumaczenia symultanicznego (polsko-niemieckiego, niemiecko-polskiego) podczas konferencji fachowej dnia 8.12.2022 r. w siedzibie Fundacji Pamięć, Edukacja, Kultura w Koźlicach.

Temat konferencji: Europejskie narracje II wojny światowej. Obozy jenieckie jako miejsca pamięci w świetle dzisiejszych kontrowersji interpretacyjnych II wojny światowej.

1. Spotkanie trwać będzie maksymalnie 7 h, w tym czasie Zamawiający przewiduje ok. 5 h tłumaczenia. Jeżeli zaistnieje taka konieczność Wykonawca może zostać poproszony o małe tłumaczenia w trakcie rozmów kularowych, prezentacji stoisk partnerów oraz w trakcie oprowadzania po terenie Stalagu VIII A.

Projekt: „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości” Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym./ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

2. W trakcie tłumaczenia konieczna będzie znajomość języka fachowego z zakresu historii II wojny światowej i tematyki obozów jenieckich.
3. Część tłumaczenia odbędzie się na podstawie prezentacji/ referatów wygłaszanych na konferencji, z czego część materiałów będzie dostępna w formie papierowej lub elektronicznej i zostanie udostępniona Wykonawcy na dwa dni przed konferencją
Natomiast część tłumaczenia będzie dotyczyła dyskusji panelowej na żywo prowadzonej przez zaproszonych ekspertów i gości.
4. W dniu podpisania zlecenia Wykonawca otrzyma szczegółowy program konferencji.

3. Warunki realizacji zamówienia.

Termin wykonania: **8.12.2022 r.**

Warunki płatności: **7 dni** od daty dostarczenia faktury/ rachunku, wystawionej/ go po zrealizowanej usłudze.

4. Kryteria oceny ofert.

Cena – 100%

5. Warunki udziału w postępowaniu.

W postępowaniu mogą brać udział wyłącznie Wykonawcy, którzy posiadają odpowiednie, kwalifikacje, wiedzę oraz doświadczenie niezbędne do zrealizowania przedmiotu zamówienia – na potwierdzenie spełnienia warunku Wykonawca podpisze oświadczenie, które stanowi załącznik do niniejszego zaproszenia.

Oferty niekompletne, wypełnione nieprawidłowo lub takie, które wpłyną po wyznaczonym terminie składania ofert nie będą podlegały ocenie.

6. Informacje dotyczące przetwarzania danych osobowych.

W związku z wejściem w życie z dniem 25 maja 2018 r. przepisów o ochronie danych osobowych Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, Zamawiający wymaga, aby Wykonawca złożył oświadczenie w zakresie wypełnienia obowiązków informacyjnych przewidzianych w art. 13 i/lub art. 14 RODO

Projekt: „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości” Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym./ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

względem osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał na potrzeby niniejszego postępowania (zgodnie ze wzorem określonym w pkt 10 Formularza oferty). 18.2 Ponadto, w związku z przetwarzaniem przez Zamawiającego danych osobowych w ramach przedmiotowego postępowania Zamawiający w pkt 18.3 (poniżej) zamieszcza klauzulę informacyjną przewidzianą w art. 13 RODO. 18.3 Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych, informuję, że: a) Administratorem, w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO, Pani/Pana danych osobowych jest: Fundacja Pamięć, Edukacja, Kultura. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z prowadzonym postępowaniem prowadzonym na podstawie art. 4 pkt. 8 ustawy PZP; odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 i 2018), dalej „ustawa Pzp”. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy. Obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp; w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosownie do art. 22 RODO; prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących; – na podstawie art. 16 RODO, prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych¹ ; – na podstawie art. 18 RODO, prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO² ; – prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO; i) nie przysługuje Pani/Panu: – w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO, prawo do usunięcia danych osobowych; – prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO; – na podstawie art. 21 RODO, prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

7. Opis sposobu przygotowania oferty

Oferent powinien złożyć ofertę na formularzach załączonych do niniejszego zapytania.

8. Termin, miejsce i sposób składania ofert.

Termin składania ofert upływa dnia **5.12.2022 r. o godzinie 13:00.**

Wypełniony formularz oferty wraz z załącznikami należy złożyć w formie papierowej w siedzibie Zamawiającego, listownie lub za pośrednictwem poczty elektronicznej (skan dokumentów podpisanych przez osobę upoważnioną) na adres e-mail: biuro@fpek.pl.

Oferty, które wpłyną po wyznaczonym terminie składania ofert nie będą podlegały ocenie.

Projekt: „Poznać i zrozumieć. Pamięć w imię przyszłości” Rozwój sieci edukacyjnych i społeczeństwa obywatelskiego w polsko-saksońskim regionie przygranicznym./ „Lernen und verstehen. Zukunft durch Erinnerung”. Weiterentwicklung von Bildungsnetzwerken sowie Bürgergesellschaft im sächsisch-polnischen Grenzraum.

9. Wykluczenia stosowane do Wykonawców.

Beneficjent nie może udzielić zamówienia podmiotom powiązanim z nim osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Beneficjentem lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Beneficjenta lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Beneficjenta lub osobami wykonującymi w imieniu Beneficjenta czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b) posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji,
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

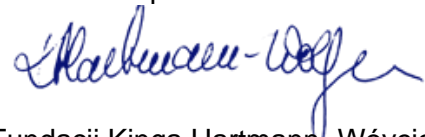
10. Rozstrzygnięcie postępowania i zlecenie realizacji zamówienia.

O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi oferentów pisemnie lub elektronicznie na adres zawarty w ofercie.

11. Informacje dodatkowe.

Przedmiotowe postępowanie nie podlega przepisom ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz.U. z 2019 r. poz. 1986 z późn. zm.) – na podstawie art. 4 pkt. 8.

Z poważaniem



Prezes Fundacji Kinga Hartmann-Wóycicka